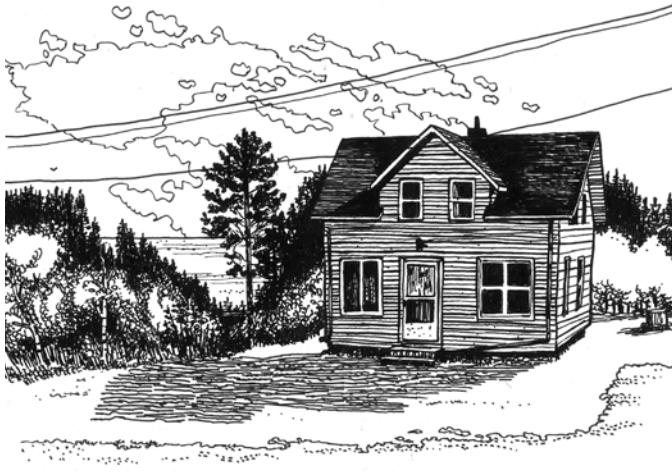


# STADTLAND SCHAU

WETTBEWERB UND TAGUNG ZUM PLANEN MIT  
WEITBLICK | FORUM VILLE-CAMPAGNE |  
VERS DE NOUVEAUX HORIZONS: CONCOURS  
ET CONGRÈS SUR LA PLANIFICATION

Trägerschaft | Responsabilité du projet: FSU Fachverband Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner | Fédération suisse des urbanistes,  
ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften | Haute école des sciences appliquées de Zurich, HSR Hochschule für Technik  
Rapperswil | Haute école technique de Rapperswil, Hochparterre Zeitschrift für Architektur, Planung und Design | Revue d'architecture,  
d'aménagement et de design



## DAS THEMA

Das Siedlungsgebiet in der Schweiz muss dichter werden und in der Qualität besser. Die Stadtlandschau 2017 will die Anstösse aufspüren, die den Umbau und die Erneuerung von Stadt und Land stärken. Welche Art von Wohnen, Arbeiten, Bewegen, Versorgen und Erholen bringt mehr Lebensqualität? Wie legt die Planung den Grundstein dazu? Wie reagieren wir auf dichtere Siedlungen und Bevölkerungswachstum, auf veränderte Haushaltsformen, auf steigende Mobilität und sich entleerende Räume? Die Stadtlandschau macht sichtbar, wie wir unseren Lebensraum weiterentwickeln können, sozial, gestalterisch, wirtschaftlich und ökologisch. Sie zeigt, wer welche Fäden ziehen kann, um das Terrain für das Zusammenleben in Zukunft zu bereiten.

## LE SUJET

Le milieu bâti en Suisse doit être densifié, sa qualité améliorée. Le Forum Ville-Campagne 2017 cherche à identifier les impulsions visant à renforcer la transformation et le renouvellement des villes et des campagnes. Quelles manières d'habiter, de travailler, de se déplacer, de s'approvisionner et de se délasser sont gages de meilleure qualité de vie? Comment les planificateurs s'y prennent-ils pour poser les premiers jalons en ce sens? Comment réagissons-nous face à la densification du milieu bâti, à la croissance démographique, aux changements de formes de vie, à la hausse de la mobilité et à la désaffection de certains espaces? Le Forum Ville-Campagne met en lumière les possibilités de développer notre cadre de vie du point de vue social, organisationnel, économique et écologique. Il montre quels acteurs peuvent tirer quelles ficelles pour préparer le terrain d'un futur vivre-ensemble.

## DER WETTBEWERB

Die Stadtlandschau ist ein Wettbewerb der besten Denkarbeit in der Planung. Sie ist kein Architekturpreis, sondern konzentriert sich auf das Vorausschauen und konkrete Konzepte. Sie sucht erfinderische Denkerinnen und Denker aus Politik und Planung und zeichnet die besten Anstösse für die Zukunft aus.

Die Stadtlandschau will Mut machen, die Zukunft zu gestalten, ausgetretene Pfade zu verlassen und Neues zu wagen. Sie will, dass interessierte Personen, Behörden und Büros voneinander lernen und so die eigenen Projekte verbessern.

## LE CONCOURS

Le Forum Ville-Campagne est un concours qui récompense les meilleurs travaux de réflexion en matière de planification. Ce n'est pas un prix d'architecture: il met l'accent sur les perspectives et les conceptions concrètes. Il cherche des penseurs créatifs issus des milieux de la politique et de l'aménagement et distingue les meilleures impulsions pour l'avenir.

Le Forum Ville-Campagne veut encourager à donner forme à l'avenir, à sortir des sentiers battus et à oser la nouveauté. Il souhaite que les personnes, autorités et bureaux intéressés apprennent les uns des autres et améliorent ainsi leurs propres projets.

## DER ABLAUF

Die Stadtlandschau umfasst fünf Teile. Sie werden in den nachfolgenden Kapiteln ausgeführt.

1. Der Wettbewerb mit Eingaben bis **31. AUGUST 2017**. Die Jurierung erfolgt im Spätherbst.
2. Der Stadtlantag, die öffentliche Tagung zu den Themen des Wettbewerbs, am **18. JANUAR 2018**.
3. Das Themenheft von Hochparterre, das die Preisträgerinnen und Preisträger vorstellt und würdigt.
4. Eine Verlosung unter allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern. Zu gewinnen gibt es einen kreativen Austausch mit Preisträgerinnen und Preisträgern.
5. Die Preisfeier kombiniert mit der Vernissage des Themenhefts von Hochparterre im **FRÜHSOMMER 2018**.



# LE DÉROULEMENT

Le Forum Ville-Campagne se compose des cinq volets suivants:

1. Le concours, avec soumission des projets jusqu'au **31 AOÛT 2017**. L'évaluation du jury aura lieu à la fin de l'automne.
2. La Journée Ville-Campagne, une rencontre officielle consacrée aux thèmes du concours, le **18 JANVIER 2018**.
3. Le cahier thématique de Hochparterre, qui présentera les lauréats en leur rendant hommage.
4. Le tirage au sort parmi tous les participants. Le gagnant pourra participer à un échange créatif avec les lauréats du concours.
5. La Cérémonie de clôture, qui coïncidera avec le vernissage du cahier thématique de Hochparterre **AU DÉBUT DE L'ÉTÉ 2018**.

## DIE EINGABE

Vielfalt ist erwünscht. Die Stadtlandschau will die Themen und die Trägerschaften guter Projekte oder Planungen nicht einschränken. Eine Planung soll unter den verschiedenen Beteiligten verankert sein und einen verbindlichen Rahmen für die Zukunft setzen, zum Beispiel mit einem Beschluss einer Planungsbehörde. Diese Verankerung muss nach dem **1. JANUAR 2010** erfolgt sein. Die Eingabe gibt Auskunft über die Idee, den Prozess, die Verankerung, die Wirkung.

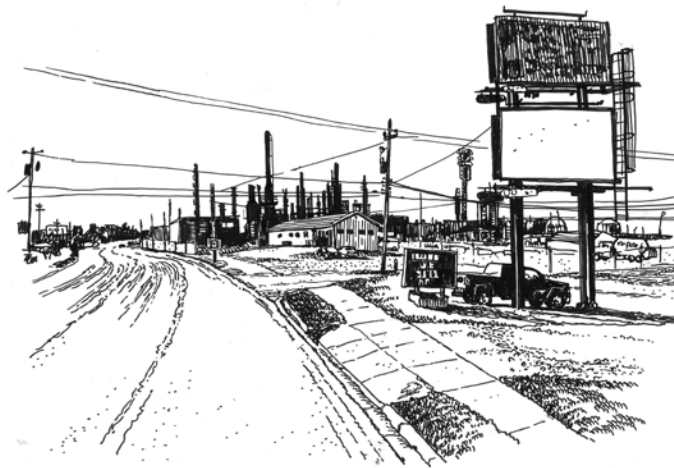
Alle Eingaben enthalten:

1. Das vollständig ausgefüllte Eingabeformular (Download von [www.hochparterre.ch/stadtlandschau](http://www.hochparterre.ch/stadtlandschau)).
2. Eine digitale Dokumentation des Projekts auf maximal zehn Seiten, Format A4 quer, Dateiformat PDF, maximale Dateigrösse 15 MB.
3. Weitere für das Verständnis unentbehrliche Dokumente.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer anerkennen das Urteil der Jury. Es wird keine Korrespondenz geführt, es gibt keine Rekursinstanz. Sie stellen die Unterlagen für Publikationen der Stadtlandschau unentgeltlich zur Verfügung.

### EINSENDEN AN:

<https://www.cloudwok.com/cw/stadtlandschau>  
Passwort: stadtlandschau2017  
Eingabeschluss: **31. AUGUST 2017, 24:00 H**



## LE DOSSIER

La diversité est la bienvenue. Le Forum Ville-Campagne ne souhaite pas restreindre les sujets ni poser des limites aux promoteurs de bons projets ou de bonnes planifications. Ces dernières doivent être ancrées au sein des différents acteurs et poser un cadre contraignant pour l'avenir, par exemple à travers une décision d'une autorité de planification. Cet ancrage doit avoir eu lieu après le **1<sup>er</sup> JANVIER 2010**. Le dossier donne des indications sur l'idée, le processus, l'ancrage, les effets.

Chaque dossier soumis devra comprendre:

1. le formulaire de candidature dûment complété (téléchargement sur [www.hochparterre.ch/stadtlandschau](http://www.hochparterre.ch/stadtlandschau));
2. une documentation présentant le projet sous forme digitale sur 10 pages au maximum, format A4 paysage, format PDF, taille maximale du fichier 15 Mo;
3. tout autre document indispensable à la compréhension du projet.

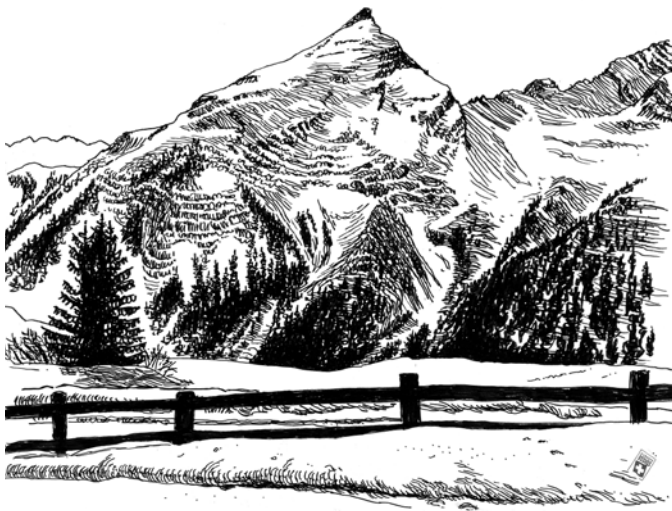
Les participants au concours reconnaissent l'autorité du jury et se soumettent à son jugement. Aucune correspondance ne sera échangée et aucun recours n'est possible. Les participants acceptent de mettre à disposition gratuitement les documents pour des publications et pour le Forum Ville-Campagne.

### PRIÈRE D'ENVOYER LE DOSSIER À:

<https://www.cloudwok.com/cw/stadtlandschau>  
Mot de passe: stadtlandschau2017  
Délai d'envoi: **31 AOÛT 2017, MINUIT**

## DER STADTLANDTAG

Am **18. JANUAR 2018** lädt die Stadtlandschau zu einer Tagung über die eingereichten Projekte. Für diesen Stadtlandtag wählt die Jury aus allen Eingaben die besten aus, die am Stadtlandtag von der Trägerschaft oder den Verfasserinnen und Verfassern präsentiert werden. Das Publikum stellt Fragen und gibt Kommentare ab. Die Eindrücke aus dem Stadtlandtag stehen der Jury für die abschliessende Beurteilung zur Verfügung.



## LA JOURNÉE VILLE-CAMPAGNE

Le **18 JANVIER 2018**, le Forum Ville-Campagne invite à une journée consacrée aux meilleurs projets soumis, préalablement sélectionnés par le jury et présentés à l'occasion de ce congrès par leurs promoteurs ou rédacteurs. Le public est invité à poser des questions et à faire part de commentaires. Ensuite, le jury tiendra compte des impressions recueillies lors de la Journée Ville-Campagne pour son évaluation définitive.

## DIE AUSZEICHNUNG

Als Preis winkt Anerkennung und Beachtung. Die besten Beiträge werden in einem Hochparterre-Themenheft porträtiert. Zusammen mit der Heft-Vernissage im Frühjahr 2018 findet die Preisfeier der Stadtlandschau statt. Zudem nehmen alle, die einen Beitrag an die Schau eingeben, an einer Verlosung teil. Der oder die Ausgeloste darf sich mit einer Delegation einer Preisträgerin oder eines Preisträgers zum anregenden und kreativen Austausch vor Ort treffen, organisiert durch die Stadtlandschau.

## LA DISTINCTION

En guise de prix, les lauréats recevront reconnaissance et considération. Les meilleures contributions feront l'objet d'un portrait dans un cahier thématique de Hochparterre. La cérémonie de clôture du Forum Ville-Campagne coïncidera avec le vernissage dudit cahier qui aura lieu au printemps 2018. Par ailleurs, tous les candidats ayant soumis un projet prendront part à un tirage au sort. Le gagnant ou la gagnante aura l'occasion de rencontrer une délégation de l'un des projets lauréats dans le cadre d'un échange de vues stimulant et créatif organisé par le Forum Ville-Campagne.

## DIE JURY | LE JURY

**FRANK ARGAST**, Raum- und Stadtplaner, Präsident

FSU | aménagiste et urbaniste, président FSU

**KARIN AEBERHARD**, Immobilienspezialistin,

Geschäftsführerin ImmoVeris | spécialiste de l'immobilier, gérante ImmoVeris

**MARCO BAKKER**, Architekt, Professor EPFL |

architecte, professeur EPFL

**AURELIO CASANOVA**, Kulturingenieur,

Stadtpräsident Ilanz / Glion | ingénieur en génie rural, président de la commune d'Ilanz / Glion

**PHILIPPE KOCH**, Politikwissenschaftler,

Stadtforscher, Dozent ZHAW | politologue, chercheur en urbanisme, enseignant ZHAW

**CLAUDIA MOLL**, Landschaftsarchitektin,

Bundesamt für Umwelt | architecte paysagiste, Office fédéral de l'environnement

**CLAUDINE WYSSA**, Gemeindepräsidentin

von Bussigny, Präsidentin des Gemeindeverbandes Waadt | syndique de Bussigny, présidente Union des communes vaudoises

**BARBARA ZIBELL**, Stadt- und Regionalplanerin,

Professorin Leibniz-Universität Hannover | urbaniste et planificatrice régionale, professeure Université Leibniz de Hannover

**KLAUS ZWEIBRÜCKEN**, Verkehrsplaner,

Professor HSR | planificateur de transports, professeur HSR

Berichterstattung und Ersatz | rapport et suppléance: **RAHEL MARTI**, Hochparterre

Sekretär | secrétaire: **PHILIPP MAURER**, BauSatz

# IMPRESSUM | IMPRESSUM

Die Stadtlandschau wird getragen von FSU, ZHAW, HSR und Hochparterre. Sie steuern das Projekt und werden dabei vom Büro BauSatz unterstützt.

Le Forum Ville-Campagne est porté par la FSU, la ZHAW, la HSR et Hochparterre, qui dirigent le projet avec le soutien du bureau BauSatz.

**FSU** Fachverband Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner | Fédération suisse des urbanistes

**ZHAW** Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften | Haute école des sciences appliquées de Zurich

**HSR** Hochschule für Technik Rapperswil | Haute école technique de Rapperswil

**HOCHPARTERRE** Zeitschrift für Architektur, Planung und Design | Revue d'architecture, d'aménagement et de design

## DIE STADTLANDSCHAU MACHEN MÖGLICH | LE FORUM VILLE-CAMPAGNE EST PARRAINÉ PAR:

### KANTONE | CANTONS

Aargau  
Amt für Bau und Infrastruktur, Liechtenstein  
Appenzell Ausserrhoden  
Glarus  
Graubünden  
Schaffhausen  
Schwyz  
Solothurn  
St. Gallen  
Tessin  
Thurgau  
Uri  
Zug  
Zürich

### STÄDTE UND GEMEINDEN | VILLES ET COMMUNES

Aarau  
Baden  
Biel / Bienne  
Freiburg / Fribourg  
Horw  
Illnau-Effretikon  
Kriens  
Küsnacht  
Lenzburg  
Luzern  
Meyrin  
Opfikon  
Pully  
Risch  
Schlieren  
St. Gallen

Thun  
Uster  
Winterthur  
Zürich

### WEITERE | AUTRES

Bund Schweizer Architekten BSA | Fédération des architectes suisses FAS

Bund Schweizer Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten BSLA | Fédération suisse des architectes paysagistes FSAP

Bundesamt für Kultur BAK | Office fédéral de la culture OFC

Bundesamt für Umwelt BAFU | Office fédéral de l'environnement OFEV

Hamasil Stiftung

Luzern Plus

Mobimo Management

Pensimo Management

Regionalplanung Zürich und Umgebung RZU

SBB Immobilien | CFF Immobilier

Schweizerischer Städteverband | Union des villes suisses

Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

VLP-ASPAN | Association suisse

pour l'aménagement national VLP-ASPAN

Uster Stiftung

Grafik | conception graphique: Juliane Wollensack

Illustrationen | illustrations: Benjamin Güdel

FSU



HOCH  
PART  
ERRE

